

CURRER BELLOVÁ:

SIROTEK LOWOODSKÝ

DÍL PRVÝ

PŘELOŽIL DR. KAREL FUNK

Kapitola IX.

Než nedostatky či lépe řečeno trýzně v Lowoodu se zmenšovaly. Jaro se blížilo, avšak skutečně již bylo tu, zimní mrazy ustaly, sněhy roztály a řezavý vítr se zmírnil. Moje neohoblé nohy, zmožené a naběhlé následkem drsného počasí ledového až do sechromnutí, po celý den až do lepšití mírným vzduchem dubnovým, už nemrzla náramo a večer krev v žilách následkem zimny kanadské, teď vydržely jama si hrát celou hodinu v zahradě; někdy za slunných dnů byl pobyt ten docela milý a příjemný; tu již mladá zeleň na záhonech přerůstala znečistila starou špinavou barvu záhonů, jež denně jsouce bujnější, vzbuzovaly domněnku, že Naděje přetvořila je v noci, zanechávaje každého jitra znatelnější stopy svých kroků. Již pučely také květinčky mezi listami: sněženky, červenavé kafrány, prvosenky a macešky se zlatými oky bujely postě. Vždy ve čtvrtku odpoledne — ten den byl napolo svátkem — podnikaly jsme výlety a nacházely při tom ještě krásnější květiny podél cest i pod ploty.

Seznala jsem, že také za vysokou a špičatou opatřenou zdi měly zahrady prostřá se všude krásná a rozkošná krajina, obmezená jedině obzorem; byl to rozkošný výhled na vysoké vrcholky, obepnuté velice horské údolí, bohaté na zeleň a stíny i na široký potok, plný ledých kamenů, přes něž s hrkotem přeskakovaly vlnky. Jak docela jiný byl to nyní pohled než tehdy, kdy vše viděla jsem pod šedým zimním nehem, ztuhlé mrázem a pokryté sněhem, kdy mlha, chladná jako smrt putovala hůna východními větry přes nachové ozářené vrcholky hor a valie se dolů tvořila výspy a skupiny, až se smísila se zmrzlými výparů potoka; ten byl nyní proměněn v divou, nezkrotnou bystřinu, která unášela s sebou stromy a naplňovala příšerným hučením vzduch, zatemněný dravým deštěm nebo krutou sněhovou vánicí; les pak po jeho březích vyhlížel jako řady příšerných kostlivců.

Po dubnu následoval jasný, překrásný květen; po celý ten měsíc zářilo teplé slunčisko na jasně modré obloze a vanuly mírné západní nebo jižní větry. Veškeré rostlinstvo bujelo nyní měrou netušenou. Lowood byl zbačen svých oková, vše kolem bylo zelené a plné květů; kostry vysokých jilmů, jasanů a dubů probudily se zase ku vznešenému životu; v úkrytu jich pučely nyní hojně lesní květiny; nesčetné druhy mechtů vyplňovaly všechny kouty a bujné prvosenky pokrývaly zemi v takovém bohatství, že se zdálo, jako by byla pokryta zlatou září slunce. Dívala jsem se na jich bílé, zlatý lesk, jenž v stinných místech působil dojmem paprsků nejlépeznějšího světla.

Všeho toho užila jsem často a plnou měrou, volně, nestřežena a téměř sama; tato nezvyklá volnost a rozkoš měla svou příčinu, k níž nyní musím se vrátiti.

Zdaž nevylišila jsem, navíc o bydlení, toto rozkošné místo, jak uloženo bylo v klinu kopce a lesy, vypínajícími se po březích potoka? Jistě bylo to místo rozkošné; leč bylo-li zdravým nebo ne, toť jiná otázka.

Lesní údolí, v němž ležel Lowood, bylo kolébkou mlhy a nakašlivých výparů, jež probuzeny vracívali se jarem, vplňily se do širočinné, šířce hlavničky v přeplněných ložnicích a uobnách, takže, než přiblížil se květen, byla škola přeměněna v nemocnici.

Napolo vyhladovělé, promražené a zanedbané chovanky byly většinou velice snad přístupny nákazě a tak z osmdesáti děvčát osmou z nich hned čtyřicet pět. Ihned přestala vyučování a veškerá práce povolila. Osmdesát kolika dívkám, jež stály zdrávy, byla popříma neobmezená volnost podávati přitelny lék; ustávané poukazoval na nutnost stálého pohybu, mají-li zůstat zdravé, a i kdyby tomu tak

nebylo, nikdo neměl chuti ani času hlídati nebo obmezovati je nějak.

Slučna Templeva věnovala veškeré své síly nemocným, prodávala stále mezi nimi, neopouštěje jich leda na několik hodin v noci, jichž potřebovala ku svému zotavení. Učitelky byly plně za městnány skládáním zavazadel a vykonáváním potřebných příprav k odjezdu oněch děvčát, jež byla tak šťastna, majíce přátele a příbuzné, kteří mohli i byli s to odstraniti je ze sídla nákazy; mnohé však, již zachycené, přišly domů pouze umřít, jiné zemřely ve škole a byly pak pohřbívány rychle a tiše, neboť povaha nemocí nestrpěla odkladu.

Mezitím, co tato krutá nemoc zakořenila se v Lowoodu a smrt často jej navštěvovala, kdežto zármutek a bázeň panovaly vnitř jeho zdi a po chodbách a v jízdách šířil se zápach jako v nemocnici, při čemž marno bylo veškeré

úsilí, léky nebo pilulkami přemoci značnou úmrtnost, jasně a bezmračně májové nebo svítlo na staré vrchy a krásné lesy kolem. Též zahrada skvěla se květinami; vysoký sléz pnul se tak vysoko jako stromy, lilie rozvíraly své kalichy, tulipány a růže byly v plném květu. Malé záhony byly nádherné i lemovány překrásnými karafiáty a karmínové červenými sedmikráskami; fialky šifily ráno a na večer vlny po kofení a jablkách; avšak tyto vonné poklady byly bez užitku pro většinu obyvatel Lowoodu, leda že tu a tam poskytl trochu listí a květů na vyzdobení rakve.

Ale já a ostatní dívky, jež zůstaly zdrávy, požívaly jsme v plné míře krás krajiny a počasí; mohly jsme se toulati v lese od rána do večera jako cikánky; dělaly jsme, co nám bylo libo, šly jsme kam se nám chtělo, též jsme lépe jedly.

Pan Brockelhurst ani nikdo z jeho rodiny se teď ani nepřiblížil k Lowoodu; také na hospodářství nikdo už nedohlížel, neboť přísná hospodyně odšla, zahnuša strachem před nákazou; její následnice, která byla dříve filitalkou v Lovtonské lékárně pro chudé, neznala způsobů v

svém novém působišti a proto vedla si s jakousi štědrostí. — Kromě toho bylo nyní životi jen menší počet osob; nemocné směly jísti jen málo, proto naše tělče při snídání byly lépe naplněny, nebyl-li čas připravit pořádný oběd, což se přihodilo často, dala nám veliký kus studené paštiky anebo pořádný krajíc chleba se sýrem; ten vzaly jsme s sebou do lesa, kde každá jsme si vybrala místo, jež se nám nejlépe líbilo, a obědvaly jsme nádherně.

Obilným místem mým byl hladký, veliký kámen, ně právě uprostřed potoka vystupující a přece suchý a bílý, k němuž bylo možno dostat se pouze hrudě ním se přes vodu; tento čin mne síla jsem provětili ovšem na bozo. Kámen ten byl tak široký, že pohodlně mohlo seděti vedle mne ještě jedno děvče, jež jsem si tehdy vyvolila za společnici — jakási Marie Anna Wilsonová, byla to vtipná, pozorná, milá dívka, jejíž společnost byla mi velice milá, jednak pro povinnost a vtipnost svých nápadů, jednak že měla způsobů takové, že člověk cítil se před ní úplně volným. Jsou o několik let starší než já, znala lépe svět i

mohla tudíž leccos vyprávěti, o čemne zajímalo; při ní byla má zvědavost ukojena; také k chybám mým projevovala značnou shovívavost, nekáravě a neopravuje nic z toho, co jsem řekla. Měla vlohly k vypravování, já zase k beallivému uzavívání toho, co jsem slyšela; ráda vykládala, já zase ráda se ptala. Tak jsme trávily čas pospolu, bavíce se výtečně, ně jsme ovšem mnoho nezískaly ze své společné rozprávky.

A kde zatím byla Helena Burnssová? Proč netrávila jsem tyto krásné dny zlaté volnosti s ní? Zapomněla jsem snad na ni? Anebo jsem byla tak nešťastná, že přestala jsem se už její bezvadné společnosti? Marie Anna Wilsonova, o níž jsem se zmínila, byla jistě méně cenná než má první známost; dovedla mi jediné vyprávěti zajímavé povídky a vyměňovala se mnou žertovně a duchaplně nápady, koležto, mámi-li pře pravdu o Helenu, ta dovedla vzbuditi u všech, kteří měli štěstí rozprávěti s ní, smysl pro věci daleko vyšší. Pravda, milý čtenáři, cítím to a vím to dobře, že někdy jsem tvor bídný a četnými chybami a málo vlastnostmi jinými,

přece jsem se nikdy nepřestala Helenu Burnssově, nikdy nepřestala jsem k ní chovat posit náklonnosti tak silný, něžný a úctyplný, jaký kdy mé srdce cítilo. A jak také mohlo býti jinak, když Helena vždy a za všech okolností dokazovala mi věrně a tiše přátelství, jehož nikdy ani špatná nálada nekallila, ani huěv nestrpěoval.

Ale Helena byla nyní nemocná a odloučena od mého okolí, nevím ani, do které jizby nahofe. Řeklo se mi, že není v onom oddělu domu, jenž byl proměněn v nemocnici pro nemocné dívky, trpící horečkou, neboť netrpěla hlavničkou, ale souchetinami. — Ve své nevědomosti představovala jsem si pod souchetinami lehkou chorobu, jež časem a péčí jistě lze vyléčiti.

(Pokračování.)

Nečetli-li jste dosud "Česko-Americký Venkov", pište si o ukázkové číslo na naši adresu. Dočtete se o moderním způsobu farmaření, zelinářství, sadářství, zahradnictví, květinářství, domácnosti a jiných pro vás udufne důležitých věcech.



Poplatky za světlo elektrické sníženy

Od 1. července cena elektrického světla byla snížena se 14c na 12c za hodinu kilowattu při užívání světla v prvních 30 hodinách. Při převýšení toho obnosu za měsíc, cena bude 6c za hodinu kilowattu. Toto snížení, skoro 15 procent, činí elektrické světlo nejúspornějším, jaké vůbec můžete mít. Neužíváte-li dosud elektrického světla, měl byste si je dáti zavésti do svého domu.

Elektrické světlo je nejlepší pro každého člena rodiny

Uvažujeme-li o něm jako o prostředku osvětlovacím, tu jest nejdůležitější podstatou správného žití. Zamezuje trháni očí, vylučuje možnost poškození zraku, která bývá přivozována šitím a čtením v noci. Elektrické světlo mimo to nestravuje žádný kyslík, poněvadž hoří v uzavřené baňce. Jest nejen zdravé, ale též ozdubným, poněvadž při používání jeho můžete si zaopatřiti mnoho ozdubných zařízení, která přispívají ke krásě vašeho obydli. A toto nejlepší světlo může si nyní opatřiti každý. Nízké sazby elektrického proudu dovolují vám užívati elektriny k osvětlování, teplu a pohonu — papřejte si radost z pohodlí velkého počtu elektrických vynálezů.

Elektrina v domácnosti je v horkém počasí nutností

Elektrina jest báječným pobočím v domácnosti, ale zvláště v letních měsících. Umožňuje užiti celé řady elektrických zařízení, které umožňují, abyste si opatřili pohodlí za úmorých veder. Elektrický vějíř jest pro vás nutným, chcete-li se těšiti pohodlí při jídle a chladu při spaní. Elektrické konvice, mýsy a pekáče a ostatní elektrické kuchařské náčiní pomáhají Vám připravit chutná letní jídla, aniž byste byli nuceni připravovati je na rozpalených kamnech. Elektrické žehličky, pračí stroj a čistice umožňují Vám, abyste konali své domácí práce daleko lépe, v kratším čase a s menší námahou. Vlholy jsou nízké, mnoho prospěchů, měl byste vše využiti.

Pište nebo telefonujte dnes, Contract Dept.

Omaha Electric Light & Power Co.